

## i *campi* di venezia, la città del moderno

texto: mariapia cunico  
(profesora de arquitectura)



Venecia es una ciudad que puede ser recorrida y vivida solo a pie, sin embargo, no hay plazas, ya que los espacios públicos abiertos, claros alrededor de iglesias y lugares de encuentro reciben el nombre de campo, campiello. La única verdadera piazza es la histórica Piazza San Marco, el palpitante corazón del centro histórico, la plaza más fotografiada de todo el mundo, pero de hecho, tiene menos de piazza que los numerosos campi de la ciudad. Una plaza para turistas, lugar para grandes espectáculos que en realidad, a día de hoy, ha perdido para siempre su rol de plaza para el día a día en Venecia.

El nombre campo nace del hecho de que, en el pasado, los campi de la ciudad no estaban pavimentados como hoy en día, sino que eran áreas de tierra o cubiertas de hierba, similares a campos cultivados, con árboles y algunos pequeños jardines de hortalizas. Eran lugares semipúblicos donde se realizaban actividades de las parroquias y de los barrios cercanos.

Los diferentes esquemas del campo veneciano derivan de la propia forma de la ciudad, la mundialmente famosa y asombrosa figura de un extraño "pez" flotando en las aguas de la laguna, dibujado por la ser-



Although Venice is a city that can be covered and lived only on foot, there are no squares since open public areas, clearings around churches and meeting places are called campo, campiello. The only real piazza is the historical Piazza San Marco, the pulsating heart of the historical centre, the most photographed square in the world, but, in actual fact, less of a piazza than the city's numerous campi, a square for tourists, a place of grand spectacles but which has in truth by now lost for ever its role of square for every day life in Venice.

The name campo derives from the fact that, in the past, the city's campi were not paved as they are today, but were tamped earth or grassy areas, similar to cultivated fields, with trees and a few small vegetable gardens. They were semi-public places where parish or nearby neighbourhood activities took place.

The different outlines of the Venetian campo derive from Venice's own shape, the worldwide famous amazing figure of a strange "fish" floating on the lagoon's waters, drawn by Canal Grande's winding line, by the facades of palaces and by the back yards of vegetable gardens and gardens. Throughout the centuries, in fact, Venice has been built following a very simple plan: each insula, corresponding to a block, is formed by narrow and long rectangular allotments positioned one beside the other like a large comb, separated by minor canals and limited, at their extremities, by building fronts and by a system of private areas, inside courts, vegetable gardens and gardens.

Also within the open spaces at the back of Venetian palaces it is possible to find a sort of campo, la corte, very similar in design and function to the city campo: positioned between the garden and the palace, the

corte is a small area paved with designs and precious ornaments, adorned with statues, wells and other statuary furnishings and enriched, during the summer season, by collections of potted citrus trees. The palace's corte is characterized by a pozzo at its centre symbolizing the life of the community inhabiting the building: in fact, until the creation of a water system at the end of the nineteenth century, Venice had hardly any sweet water springs at all thus justifying the construction of a great number of underground cisterns in private courtyards, conventual complexes and city campi. Hundreds of stone and brick cisterns gathered rain water for everyday use of residents or family. The pozzo, therefore, was an emblem not only of the life of the Venetian people but also of the survival of the many beautiful gardens grown throughout the entire city, famous since the sixteenth century for their beautiful flowers. They were

pendente línea del Canal Grande, por las fachadas de los palacios y por los patios traseros de jardines y campos de hortalizas.

A lo largo de los siglos Venecia se ha construido siguiendo un simple plan: cada insula, correspondiente a un bloque, esta formada por parcelas rectangulares estrechas y alargadas puestas una al lado de otra como un gran peine, separadas por canales secundarios y limitadas en sus extremos por fachadas de edificios y por un sistema de áreas privadas, patios interiores, campos de hortalizas y jardines.

Asimismo, de entre los espacios abiertos situados en la parte trasera de los palacios venecianos es posible encontrar una especie de campo, la corte, muy similar en diseño y función al campo de la ciudad: dispuestos entre el jardín y el palacio, la corte es una pequeña zona pavimentada con dibujos y preciosos ornamentos, adornada con estatuas, pozos y demás mo-

biliario escultórico, y enriquecida durante la estación veraniega con colecciones de cítricos plantados en macetas. La corte del palacio se caracteriza por la presencia de un pozzo en el centro, simbolizando la vida de la comunidad del edificio. Hasta la creación de un sistema de aguas a finales del siglo XIX, Venecia no tenía apenas fuentes de agua dulce, lo que justificaba la construcción de un gran número de aljibes subterráneos en patios privados, conventos y en los campi de la ciudad. Cientos de aljibes de ladrillo y piedra recogían agua de lluvia para su uso diario por residentes y familias. El pozzo era un emblema no solo de la vida de las gentes de Venecia sino también de la supervivencia de muchos de los bellos jardines que crecían a lo largo de toda la ciudad, famosos desde el siglo XVI por sus hermosas flores. Eran verdaderos jardines botánicos privados visitados por estudiantes de toda Europa.

Los campi públicos de Venecia así como los corti privados, se caracterizan aun hoy por la presencia del pozzo: la conservación y recogida de agua potable ha sido siempre un problema de gran importancia para una ciudad aislada del continente y en medio de una gran laguna salobre, tanto en lo respectivo al suministro de los residentes y el bienestar higiénico, como por estrategias y razones políticas.

Esto explica porque el gobierno de la Serenissima fomentó y apoyó en todos los sentidos la construcción y mantenimiento de los pozos, sistemas de gran utilidad pública, que aun hoy son fácilmente reconocibles para aquellos que pasean por la ciudad gracias a la clara presencia, en el centro de la plaza, de la blanca vera da pozzo, una especie de anillo de piedra esculpido con ricos ornamentos, escudos de armas y guirnaldas y levantado uno o dos pasos del suelo. Es la sección final de un complejo sistema subterráneo, el aljibe, usado para la recogida, depuración y filtrado de agua dulce.



veritable private botanical gardens visited by scholars from all over Europe.

Venice's public campi as well as the private corti, are still characterized today by the presence of the pozzo: the conservation and the collection of drinking-water has, in fact, always been a problem of great importance for a city isolated from the mainland and in the middle of a large lagoon with brackish water, both for the residents' diet and hygienic well being, as well as for strategic and political reasons.

That explains why the Serenissima's Government encouraged and supported in every way the construction and maintenance of public wells, real systems of public utility, still easily recognizable today to those walking around the city thanks to the obvious presence, in the centre of the square, of a white vera da pozzo, a kind of wide stone ring sculptured with rich

ornaments, coats of arms and garlands and raised above the paved surface by one or two steps. It is the final section of a complex underground system, a cisterna, used for the collection, depuration and filtering of sweet water.

The water was taken to the tanks by means of large boats from nearby rivers, but was also collected by properly inclining the campo's pavement which was raised at times in order to create a greater slope. The rain water flowed along the campo's inclined surface and was then converged into the cisterna by means of four stone drains, the pilelle, which were often engraved and decorated contributing to enhance the campo's paving design. Such construction and hydraulic knowledge can be directly attributed to the relationship between the Serenissima's Government and the entire Arab and Eastern world during the years, people capable of

gathering and directing water needed to irrigate desert and dry lands.

The reasons behind this intricate and fascinating urban configuration, made of many open spaces of very different shapes and sizes, lay in the strong relationship existing between the built up allotments and the web of waterways and calli, between the crossings, the bridges and the ferries and the points of departure, that are the campi, hubs of pedestrian circulation and waterways, resting points and life of the city.

The campi's first paving was probably made of bricks, easily available in the quarries near the lagoon and set in parallel lines or in a "herringbone pattern" or in large squares bordered with white stone bands from Istria. Not many Venetian campi still maintain this beautiful paving: among them all the extraordinary campo in front of Santa Maria Formosa church, where the pattern of brick lines appears to lengthen the scenography of the church's façade, doubling it. As in many Venetian campi, the church's vertical bell tower has a commanding influence acting as a true perceptive, acoustic and social point of reference easily recognizable in the city's intricate grid.

Later on, already towards the end of the XV century, thanks to the increase of commercial traffic with the Veneto mainland, more "noble" and lasting materials were brought to Venice on large boats along the rivers, mostly from the nearby Colli Euganei: in particular trachyte, of volcanic origin, and this stone, selese, is used to this day to reconstruct Venetian pavements in





El agua era transportada a los tanques por medio de grandes barcos desde los ríos cercanos, pero era también recogida por la propia inclinación del pavimento del campo que incluso se elevaba para conseguir una mayor pendiente. El agua de lluvia fluía sobre la superficie inclinada del campo y se recogía en el aljibe a través de cuatro imbornales de piedra, los pilelle, que

eran normalmente grabados y decorados contribuyendo a realzar el diseño del pavimento. Tal conocimiento constructivo e hidráulico puede atribuirse directamente a la relación que mantuvieron a lo largo de los años, el gobierno de la Serenissima y el mundo árabe, gente, esta última, capaz de recoger y transportar el agua necesaria para regar terrenos desérticos y secos.

Las razones tras esta intrincada y fascinante ordenación urbana a base de infinidad de espacios abiertos con tamaños y formas muy diferentes, recaen sobre la fuerte relación que existe entre las parcelas construidas y la red de canales y calli, entre los cruces, los puentes, los ferris y los puntos de donde parten. Éstos son los campi, focos de la circulación peatonal y el sistema de canales, zonas de descanso y vida de la ciudad.

Los primeros pavimentos de los campi eran probablemente de ladrillo, material fácil de conseguir de las canteras cercanas a la laguna, dispuestos en líneas paralelas o en espina de pez o en grandes cuadrados bordeados con bandas de piedra blanca de Istria. No muchos mantienen hoy este hermoso pavimento: entre ellos, todos los extraordinarios campi frente a la iglesia de Santa María Formosa, donde el dibujo de las líneas de ladrillo parece prolongar la escenografía de la fachada de la iglesia, duplicándola. Como en muchos campi venecianos, la verticalidad del campanario de la iglesia tiene una considerable influencia, actuando como punto

de referencia perceptivo, acústico y social, fácilmente reconocible en la intrincada red de la ciudad.

A posteriori, ya hacia finales del siglo XV, gracias al incremento del tráfico comercial con las tierras continentales del Veneto, se trajeron a Venecia, en su mayoría desde la cercana Colli Euganei, materiales más nobles y duraderos en grandes barcos a través de los ríos, en particular traquita, de origen volcánico. Esta piedra, selese, ha sido usada hasta nuestros días para reconstruir los pavimentos venecianos de las calli, los salizade y, finalmente, los campi. Los espacios abiertos de la ciudad, el campo, el canal, los muelles y las calli se caracterizan por una variedad infinita de diseños, dibujos, colores, combinaciones de formas y materiales. Los campi, a lo largo de los siglos, se han convertido no solo en centros de la actividad peatonal sino también en centros de los definidos sistemas urbanos: las insule, a las que las iglesias, el mercado, el colegio, los palacios, las viviendas, los sistemas de acceso a los canales, los puentes... están referidos.

La forma del campo a veces puede ser entendida solo releendo la historia de una parte de la ciudad: en muchos casos, la relación básica que una vez definió la orientación de los edificios públicos dando a la plaza, que en el pasado podían accederse en barco, se perdía muchas veces como consecuencia del cierre del canal. Es importante recordar que las vías navegables, los canales, funcionaban realmente como las calles de la ciudad, por ello las fachadas de los edificios orientados hacia el agua eran las fachadas principales, a las que llegaban los barcos para acceder a los edificios.

La forma y planeamiento de los varios amarraderos del campo presentan un increíble repertorio de formas, materiales y técnicas constructivas. Los bordes de piedra se ensanchan y se convierten en importantes elementos de conexión entre canales y calles. Cada ama-



the calli, the salizade and, finally, in the campi. The city's open spaces, the campo, the canal, the quays and the calli are thus characterized by an infinite variety of designs with patterns, colours, combination of shapes and materials. The campi have, throughout the centuries, become not just hubs but also centres of well defined urban systems, the insule, to which the churches, the market, the school, the palaces, smaller dwellings, canal access systems, the bridges etc. referred to.

The campo's shape sometimes can only be understood by re-reading the history of a part of the city: in many cases, the basic relationship that once had determined the orientation of the public buildings looking onto the campo which, in the past, could be reached by boat, was often lost following the subsequent closure of the canal. In fact

it is important to remember that the waterways, the canals, were, actually, the city's roads, therefore, the fronts of the buildings looking onto the water were the main façade to which the boats arrived in order to reach the buildings.

The shape and plan of the various mooring areas for the campo present an incredible array of forms, materials and building skill. The stone edge widens and becomes an important connecting element between waterways and streets. Each mooring, usually built at the entrance of a palace, a church or some other commercial or public building, was made by widening the edge in Istria stone thus creating a wider section with different landing points corresponding to one or more steps positioned in relation to different tide levels.

Nowadays these areas are

no longer used as moorings because the size of the boats makes landing on the old quays impossible. Instead they are used as small squares and resting places. Nonetheless long lines of coloured boats can still be found along the campo's banks. Today it is truly impossible in Venice to find a docking for crafts since every inch of the canal banks is occupied by boats or dinghies.

Boats often make their way through a double system of wooden mooring poles, the paline, used to prevent the crafts from rocking excessively or to protect them from the force of the wind. In the Venetian landscape they create a double edge, set against the hard stone edge.

Apart from the tourist area around San Marco, overcrowded with tourists and stalls, the campo still remains today the point of reference for





rradero, normalmente construido a la entrada de un palacio, una iglesia u otros edificios comerciales o públicos, se realizaba ensanchando el borde de piedra de Istria generando de esta forma una sección mayor con diferentes puntos de desembarco coincidiendo con uno o más escalones dispuestos en relación a los diferentes niveles de la marea.

Hoy en día, estas áreas no se usan más como amarraderos ya que el tamaño de los barcos hace imposible el desembarco en los viejos muelles. En lugar de ello se usan como pequeñas plazas y áreas de descanso. No obstante, largas filas de barcos coloridos pueden encon-

trarse aún a lo largo de la orilla del campo. En la actualidad es totalmente imposible encontrar en Venecia un amarre ya que cada centímetro de la orilla del canal esta ocupada por barcos o botes.

Los barcos navegan normalmente entre un doble sistema de postes de madera, la paline, usado para prevenir el balanceo excesivo de las embarcaciones o para protegerlas de la fuerza del viento. En el paisaje veneciano crean un doble borde, colocado contra el duro margen de piedra.

A parte del área turística alrededor de San Marco, abarrotada de gente

y tenderetes, el campo sigue siendo hoy el punto de referencia para la vida de la ciudad, un espacio público sobre todos los demás, cruzado a todas horas, vivido de diferentes formas según la hora del día, mercado por la mañana, zona de recreo por la tarde, lugar para aperitivos y conversaciones entre los estudiantes al anochecer. En este sentido, es de especial interés el espontáneo a la vez que certero uso del espacio del campo a lo largo de su eje diagonal central, que coincide con un diseño específico en el pavimento. La gente lo cruza para llegar a otros lugares de la ciudad mientras que, en los laterales del campo, los residentes llevan a cabo sus actividades y hay pequeños mercados de barrio, bancos, árboles y lugares para jugar. Esta forma simple de usar el espacio público en la que cada persona respeta los límites de los demás sin ninguna regla dictada, se convierte hoy en un verdadero modelo a la hora de planear la plaza de la ciudad moderna actual. La plaza es un lugar de encuentro así como lugar de paseo. Es la memoria de una ciudad pero también un área de innovación y cambio.

city life, a public place above all others, crossed at all hours of the day, lived in different ways depending on the time of day, a market place in the mornings, a playground in the afternoon, a place for aperitifs and conversations among students in the evenings.

Of interest in this sense is the entirely spontaneous but

accurate use of the campo's spaces along its diagonal central axis, which coincides with a specific paving pattern. People cross it in order to reach other places in the city whilst, on the side of the campo, residents carry out their activities and there are small neighbourhood markets, benches, trees and places to play in. This simple

way of using a public space in which every person respects the other's "boundaries" without any rules having been set, appears today as a true model in planning the square in today's modern city. The square intended as a meeting place as well as a place for strolling, the memory of a city but also an area of innovation and change.